

PERSONAL INFORMATION

Mia Sorgenfrei



 38, Rue des Tamaris, 77700 Coupvray, France

  0033618090498

 mia.sorgenfrei@gmail.com

Sex F | Date of birth 17/04/1973 | Nationality Danish

JOB APPLIED FOR
POSITION
PREFERRED JOB
STUDIES APPLIED FOR

TRANSLATION

WORK EXPERIENCE

From 1994-2019 **Freelance translator**

PARTNERSHIPS WITH TRANSLATION AGENCIES

- **USA:** RRD, Technicolor, Captions, SDI Media, Welocalize, Transatlantic, SDL,
- **Denmark:** OnLine Translations, Word to Word, Sprognest, Languagewire, Lionbridge
- **UK:** Languagefactory, Globalexicon, Lingo24, LanguageConnect, Zoo Digital
- **France:** Alias, ADT, AIT, Parleclair, Equivalangue, HIVENTY, Abaque, Solten
- **Germany:** Euroscript, Linguaworld
- **Belgium:** Production.be, Jonckers
- **Asia:** IYUNO

THEMATIC AREAS:

- International affairs, international development, political and social sciences
- International business, economics and marketing, organisational and strategic management, human resources, sales, industries, consumer products, tourism
- Intercultural communication, sociology, anthropology, psychology, culture, life sciences

TEXT TYPES: Scientific and journalistic articles, business documents and marketing, websites, subtitles, legal documents, technical documents, training manuals, surveys

OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE:

Development sector:
 OECD: 2014 Governance advisor, DCD, France
 2006-2019: International development consultant in capacity development and evaluation (freelance) for multilateral organisations (EU, OECD, UN, World Bank) and international NGOs (Plan International, SNV, Handicap International): Missions in Europe, Asia and Africa.
 2002-2005: Programme Coordinator, INTRAC (Internal NGO Training and Research Centre), Oxford, United Kingdom.

Business sector (tourism and marketing):
 1998: Scandinavian airlines, Paris, France
 1997: Hotel de Crillon, Paris, France
 1996: Royal Danish Embassy in Paris, Commercial Section, France

EDUCATION AND TRAINING

From 1999 - 2002)

Masters of Science in Intercultural Business Strategy and Development Studies,

Replace with EQF (or other) level if relevant

Copenhagen Business School, Copenhagen, Denmark
 International economics, strategic and organisational development, political science, sociology, management of development projects and programmes
 FRENCH and ENGLISH at Master's level.

1992-1995 Bachelor's of Science in International Economics and Modern Languages
 International economics and marketing, intercultural communication
 ENGLISH and GERMAN at Bachelor's level.
 Copenhagen Business School, Copenhagen, Denmark

1991-1992 University of Wisconsin Eau Claire, undergraduate studies

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Danish

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
French	C2	C2	C2	C2	C2
Masters of Science in Intercultural Business Strategy and Development Studies					
English	C2	C2	C2	C2	C2
Masters of Science in Intercultural Business Strategy and Development Studies					

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
 Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills

- Intercultural communication skills gained through my experience as international development consultant and translator

Organisational / managerial skills

- Organisational development skills gained through my experience as international development consultant

Job-related skills

Translation, proofreading, editing, voice-overs

- Computer skills
- Good command of Microsoft Office™ tools
 - Experience with CAT-tools, including TRADOS, MemoQ, XTM, Dejavu, Wordfast
 - Experience with subtitling tools, including GTS, Agora...

- Driving licence
- Yes

ADDITIONAL INFORMATION

- Publications in English
- Publications for the OECD:
 - 2011 Perspectives Note: Capacity Development and Civil Society Organisations
 - 2010 Donor Capacity Development Innovation: The European Commission, Issues Brief 7
 - 2009 Donor Capacity Development Innovation: AusAid, Issues Brief 5
 - Publications for INTRAC:
 - 2006 Buxton and Sorgenfrei: Building Organisational Capacity through Analytical Skills Training in Central Asia
 - 2005 Sorgenfrei & Wrigley: Building Analytical and Adaptive Capacity for Organisational Effectiveness
 - 2004 Jackson & Sorgenfrei: Intercultural Management and Organisational Capacity Building
 - 2003 Sorgenfrei: Capacity Building from a French Perspective (also French version)
 - 2003 Hailey & Sorgenfrei: Measuring success - Issues in Performance Management

ANNEXES